

**Consiglio unificato dei corsi di laurea in
Lingue e culture moderne (L-11) e in
Lingue e culture per la comunicazione internazionale (LM-37)**

Verbale n. 34 – 29 novembre 2023

Il giorno 29 novembre 2023, alle ore 11:00, nell'aula 8 del dipartimento DISTU si è tenuta la seduta del consiglio unificato dei corsi di studi L-11 e LM-37, convocata a mezzo posta elettronica in data 22 novembre 2023 dalla presidente, prof.ssa G. Fiordaliso, al fine di discutere il seguente ordine del giorno:

1. Approvazione verbale della seduta precedente
2. Comunicazioni
3. Contratti II semestre a.a. 23-24
4. Offerta formativa (erogata e programmata) a.a. 24-25
5. Studenti inattivi
6. Inserimento componenti Advisory Board
7. Curriculum Lingua e cultura italiana (LM37): richiesta informazioni CdA
8. Verifiche linguistiche ed esami di lingua e traduzione: determinazioni
9. Varie ed eventuali

Sono presenti, assenti giustificati e assenti:

	Presente	Assente Giustificato	Assente
Almonte Victoria		X	
Barchi Serena	X		
Casadei Federica		X	
Cifariello Alessandro		X	
Clemenzi Laura	X		
De Blasio Emanuela	X		
Di Vito Sonia		X	
Dionisi Maria Gabriella	X		
Duranti Simone	X		
Diego Femia	X		
Fiordaliso Giovanna	X		
Giordano Roberta		X	
Gualdo Riccardo	X		
Lorenzetti Luca	X		
Marroni Michela		X	

Muru Cristina	X		
Ricci Saverio	X		
Romagnino Roberto	X		
Rosa Cristina		X	
Saggini Francesca [in aspettativa]		X	
Serra Alessandra Olga Grazia		X	
Telve Stefano	X		
Tralicci Lorenzo	X		
Hadj Karim Sassi	X		

Partecipa alla riunione la dott.ssa C. Sangiovanni.

Svolge la funzione di segretario verbalizzante la prof.ssa Serena Barchi.

Constatata la presenza del numero legale, la seduta ha inizio alle ore 11,15.

Prima dell'avvio dei lavori si è tenuto l'incontro con i componenti del Comitato consultivo – Advisory Board del Corso di studi unificato in Lingue (Luigi Pagliaro, Camera di Commercio di Viterbo; Clara Vittori, Liceo Buratti di Viterbo; Francesco Aliperti ed Elena Cangiano di Archeoares), il cui contenuto viene sintetizzato in un verbale apposito.

Alle 12,15, terminato l'incontro, i componenti del Comitato consultivo lasciano la seduta e si procede alla discussione dei punti all'ordine del giorno.

1. Approvazione verbale della seduta precedente

La Presidente, prof.ssa Fiordaliso, presenta all'approvazione il verbale della seduta precedente. Il verbale viene approvato all'unanimità.

2. Comunicazioni

La Presidente condivide con il consiglio le seguenti comunicazioni:

- nei giorni 7 e 8 novembre si sono svolte le elezioni dei rappresentanti studenti. Sono stati eletti per L11 Lorenzo Tralicci e Karim Hadj Sassi, oggi presenti in questa seduta del consiglio. Non sono stati eletti invece rappresentanti per LM37, a fronte di nessuna candidatura. La presidente dà il benvenuto ai nuovi rappresentanti, augurandosi di poter lavorare insieme proficuamente;
- è stato pubblicato il bando per l'assegnazione di n. 2 assegni per attività di tutorato, finalizzati ad attività di orientamento e contro la dispersione studentesca. I colloqui si svolgeranno il 6 dicembre;
- si è tenuto il corso in preparazione alla stesura della tesi laurea, svolto dalla prof.ssa Barchi nel mese di novembre. Anche per il secondo semestre è previsto lo svolgimento di un modulo

della stessa tipologia, per gli studenti che vorranno iscriversi, e sarà tenuto da un docente del corso di studi;

- in merito alle esercitazioni linguistiche, oltre a quanto già comunicato nella precedente seduta del consiglio di corso (10 ottobre 2023), si aggiungono le seguenti informazioni: le esercitazioni di lingua araba e di lingua portoghese (dal primo anno di L11 all'ultimo di LM37), di lingua francese e di lingua spagnola (LM37) sono iniziate il 23 novembre, con sei settimane di ritardo rispetto a quanto stabilito dal calendario accademico, e rispetto a quanto il corso di studi aveva chiesto al CLA. È stato chiesto alla prof.ssa Di Vito di stabilire un piano di recupero delle ore mancanti. Non tutti gli esercitatori selezionati presentano il titolo del madrelinguismo.

3. Contratti II semestre a.a. 23-24

La presidente, considerata l'offerta formativa erogata nell'a.a. 2023-2024, considerato che alcuni insegnamenti previsti dagli ordinamenti dei corsi di studio afferenti al Dipartimento saranno coperti mediante contratto privato ai sensi dell'art. 23, c. 2 della L.240/210, visto l'art. 3 del Regolamento per il conferimento di incarichi di insegnamento nei corsi di studio, valutata positivamente dal Consiglio l'attività didattica svolta nell'anno accademico in corso dai docenti qui oggetto di rinnovo, chiede al Consiglio di esprimersi sul rinnovo dei seguenti contratti d'insegnamento previsti per il primo semestre dell'a.a. 2023-24:

L11: Lingua e traduzione inglese I; Lingua e traduzione portoghese e brasiliana I; Lingua e traduzione portoghese e brasiliana II; Lingua e traduzione francese II.

LM37: Letteratura e cultura degli Stati Uniti d'America.

La presidente propone la pubblicazione dei bandi per:

L11: Lingua e traduzione tedesca I; Lingua e traduzione tedesca II; Storia e cultura dei paesi islamici; Dialettologia araba; Lingua e traduzione russa II.

LM37: Lingua e traduzione tedesca I-II.

La proposta viene approvata all'unanimità.

Letto e sottoscritto seduta stante.

4. Offerta formativa (erogata e programmata) a.a. 24-25

La presidente sottopone all'attenzione del consiglio i prospetti relativi all'offerta formativa programmata per l'a.a. 24-25 del corso L11 e del corso LM37 e l'offerta formativa erogata per l'a.a. 24-25 del corso L11 e del corso LM37. I suddetti prospetti sono stati inviati al consiglio per posta elettronica, vengono allegati al presente verbale e ne costituiscono parte integrante.

La proposta viene approvata all'unanimità.

Letto e sottoscritto seduta stante.

5. Studenti inattivi

La presidente introduce il punto all'ordine del giorno illustrando alcuni dati.

Per l'a.a. 23-24 le iscrizioni ai corsi di studio triennali sono terminate il 3 novembre. A questo si aggiunge la determinazione del Consiglio di Amministrazione, che ha previsto la possibilità di iscriversi fino al 31 dicembre con il pagamento di una mora di 10 euro.

A oggi, registriamo un +20% sul totale degli iscritti perfezionati, in L11, con numeri comunque ancora in aumento progressivamente, giorno su giorno.

In LM37 la situazione è invece stabile e in linea con i numeri dello scorso anno, con una flessione sulle immatricolazioni, su cui la presidente invita adesso il Consiglio a riflettere.

Il dato da cui partire è il numero di laureati in L11 nel 2023 (anno solare), da mettere in relazione con gli immatricolati in LM37 per l'a.a. 23-24:

2023: 66

2022: 95

2021: 95

2019: 113

2018: 116

Prendendo quindi atto del calo nel numero di laureati in L11 nel 2023, che ha come conseguenza il calo di immatricolati in LM37, si è reso necessario effettuare un'indagine sulle carriere degli studenti iscritti al corso di studi triennale (cfu acquisiti ed esami sostenuti/non sostenuti), considerando l'ultimo triennio, per individuare cosa ha rallentato il percorso, e per quali ragioni. Sono stati anni critici, quelli della pandemia, con i peggiori risultati non tanto relativamente all'a.a. 20-21, quanto soprattutto nell'a.a. 21-22, con la didattica mista, purtroppo autorizzata anche per le esercitazioni linguistiche, che invece, essendo attività laboratoriali, avrebbero dovuto svolgersi necessariamente solo in presenza.

In termini di cfu, il risultato è questo: nell'a.a. 22-23, il 38% degli studenti iscritti al primo anno ha acquisito tra 0 e 24 cfu; il 30% degli studenti iscritti al II anno ha acquisito 60 cfu (corrispondenti cioè ai cfu del I anno); il 45% degli studenti iscritti al III anno ha acquisito 112 cfu, pari a quelli che corrispondono al primo e secondo anno.

Abbiamo quindi una quota di studenti che resta indietro, su cui dover riflettere per evitare abbandoni e ridurre la quota di fuori corso, in particolare in alcuni insegnamenti quali lingua e traduzione inglese e lingua e traduzione spagnola.

A completamento della raccolta di informazioni, la prof.ssa Fiordaliso aggiunge che, ricevuti i risultati delle verifiche linguistiche di maggio e settembre 2023 – chiesti ai referenti di ogni area linguistica –, rileviamo una assenza di studenti che si presentano a sostenere la verifica, e di conseguenza l'esame. Non ci sono, cioè, rallentamenti o ritardi nelle carriere degli studenti a causa di bocciature, ma inattività in termini di iscrizione alla verifica, e quindi all'esame.

Per questo motivo, la presidente ritiene che il consiglio debba riflettere insieme su quali azioni intraprendere come piano straordinario per il recupero negli insegnamenti più sofferenti, a breve e a medio termine, considerando che il corso di studi sarà dotato del finanziamento proveniente dal Progetto di Orientamento e tutorato POT.

È possibile pensare a interventi mirati per gli esami di lingua e traduzione della I annualità dove si riscontra un maggior numero di studenti che ancora devono sostenere l'esame (inglese, spagnolo), ma anche sulle seconde annualità.

Alcune possibilità vengono di seguito elencate dalla prof.ssa Fiordaliso, come prospettiva futura:

- prevedere che gli insegnamenti di lingua e traduzione siano annuali, con due giorni di lezione, 4 ore settimanali, previste nel primo e nel secondo semestre;
- “seguire” in modo continuo e ravvicinato gli studenti, organizzando incontri di presentazione dell'area linguistico-letteraria a inizio semestre;
- comunicare la disponibilità di orario di ricevimento specifico;
- aumentare, all'interno dei corsi di lingua e traduzione, l'”esposizione” alla lingua straniera.

Si apre la discussione.

Il prof. Ricci suggerisce di rintracciare gli studenti inattivi, allo scopo di identificare le possibili barriere che impediscono loro di frequentare le lezioni e di completare gli esami. Il dato inatteso, e che deve essere approfondito, sta nel fatto che questi studenti, pur essendosi iscritti a un corso di

laurea in Lingue, non frequentano e non sostengono gli esami proprio dei corsi di Lingua e traduzione, che pure hanno incluso nel piano di studi.

Il rappresentante degli studenti, Lorenzo Tralucci, riferisce che alcuni studenti potrebbero avere difficoltà a seguire le lezioni a causa dei problemi di collegamento con i mezzi pubblici.

Interviene il prof. Gualdo, che non esclude che uno dei problemi potrebbe essere rappresentato proprio dai trasporti. Propone poi di avvalersi dei tutor per relazionarsi con questi studenti. Una figura alla pari potrebbe essere infatti percepita come meno invadente, ciò che ridurrebbe le resistenze che potrebbero emergere in caso di contatti diretti da parte dei docenti o della segreteria didattica.

Il prof. Lorenzetti sottolinea che il dato pone in evidenza che, per valutare l'andamento della didattica, il criterio più indicativo non sia tanto il tasso di bocciature, quanto piuttosto il dato sommerso di quegli studenti che, nonostante abbiano incluso l'esame nel loro piano di studi, non si presentano a sostenere l'esame stesso. Si tratta di un problema specifico dei corsi di lingua, che probabilmente si lega anche al cambio di dirigenza della USL, prima ancora dell'istituzione del CLA. Non esclude poi la possibilità che potrebbe essere necessario ricorrere a un registro delle presenze. Pur considerando le possibili condizioni che potrebbero ostacolare la partecipazione degli studenti, sottolinea che la natura stessa di un corso di laurea in Lingue implica la necessità di frequentare le lezioni di lingua, e che esso richiede un numero di ore di frequenza superiore rispetto ad altri corsi di laurea.

La presidente ribadisce le possibili strategie presentate in precedenza. Precisa, inoltre, che con il finanziamento del Progetto di Orientato e tutorato POT sarà possibile pensare ad azioni mirate per agevolare e migliorare le carriere degli studenti.

6. Inserimento componenti Advisory Board

Acquisita la disponibilità di Casa dei diritti sociali e Arci solidarietà in merito all'inserimento nel nostro Advisory Board la presidente propone al consiglio di ampliarne la costituzione inserendo entrambi gli enti.

Il consiglio approva all'unanimità.

7. Curriculum Lingua e cultura italiana (LM37): richiesta informazioni CdA

La presidente informa il consiglio che il direttore di dipartimento ha ricevuto dal Consiglio di Amministrazione una richiesta di informazioni in merito al curriculum "Lingua e cultura italiana (per l'insegnamento della lingua italiana agli stranieri)", che dall'a.a. 24-25 sostituirà il curriculum "Attività e produzione culturale", presente nel piano di studi in Lingue e culture per la comunicazione internazionale – LM37.

In risposta a quanto espresso nella nota del Consiglio di Amministrazione:

“ [...] il Consiglio di Amministrazione, tenuto conto delle perplessità sollevate dalla rappresentanza studentesca in merito alla proposta di modifica dell'ordinamento didattico del corso di laurea magistrale in “Lingue e culture per la comunicazione internazionale” (LM-37 - Classe delle lauree magistrali in Lingue e letterature moderne europee e americane), ha chiesto al Dipartimento DISTU che detta proposta venga integrata con l'analisi quantitativa degli ultimi tre anni degli iscritti ai due curriculum in cui il corso è attualmente articolato, specificando, altresì, le ragioni che hanno indotto il Dipartimento ad avanzare la proposta di riprogettazione del corso. Come indirizzo di carattere generale, il Consiglio di Amministrazione ha, altresì, deliberato che tutte le proposte di modifica degli ordinamenti didattici per l'a.a. 2024/25:

1. diano evidenza dell'analisi quantitativa degli iscritti al corso di studio oggetto di intervento nell'ultimo triennio;

2. qualora le modifiche si riferiscano a corsi di studio che presentano specifiche criticità dal punto di vista del numero degli iscritti, sia previsto un target di iscrizioni al I anno da raggiungere, tenuto conto del valore medio nazionale della classe di laurea di appartenenza;
3. prevedano una correlata differenziazione degli ambiti di reclutamento, a dimostrazione della chiara volontà di apportare incisive modifiche anche a livello di contenuti;
4. prevedano la coerenza della denominazione di ciascun insegnamento del piano di studi al s.s.d. a esso associato, come deliberato nella seduta del 31.5.2023 già ai fini dell'attivazione dell'offerta formativa del corrente anno accademico.”

la presidente ricorda che il corso di studi in Lingue culture per la comunicazione internazionale – LM37 non presenta specifiche criticità dal punto di vista del numero degli iscritti, ma che soltanto uno dei due indirizzi, “Attività e produzione culturale”, ha mostrato nel corso del tempo una flessione. Su questo aspetto, già al momento della discussione relativa all'eliminazione del curriculum “Attività e produzione culturale” erano stati commentati i seguenti dati quantitativi, relativi agli iscritti degli ultimi tre anni nei due curricula presenti nel corso di studi:

a.a.	Letterature e civiltà	Attività e produzione culturale
2020-2021	84%	16%
2021-2022	87%	13%
2022-2023	85%	15%

In particolare:

a.a. 2020-2021: 143 iscritti tot.

- 120 studenti Letterature e civiltà (42 matricole / 40 studenti II anno / 38 studenti fuori corso)
- 23 studenti Attività e produzione culturale (10 matricole / 8 studenti II anno / 5 studenti fuori corso)

a.a. 2021-2022: 131 iscritti tot.

- 113 studenti Letterature e civiltà (39 matricole / 35 studenti II anno / 39 studenti fuori corso)
- 18 studenti Attività e produzione culturale (9 matricole / 6 studenti II anno / 3 studenti fuori corso)

a.a. 22-23: 125 iscritti tot.

- 106 studenti Letterature e civiltà (33 matricole / 38 studenti II anno / 35 studenti fuori corso)
- 19 studenti Attività e produzione culturale (5 matricole / 9 studenti II anno / studenti 5 fuori corso)

A completamento dell'analisi quantitativa dei dati degli iscritti negli ultimi tre anni, e tenuto conto della nota inviata dal Consiglio di Amministrazione, la presidente propone al consiglio di dare un'indicazione anche in merito al target di iscrizioni al primo anno da raggiungere, tenuto conto del valore medio nazionale della classe di laurea di appartenenza (60,7 per gli avvii di carriera al primo anno; 201,2 per gli iscritti).

Il target viene fissato a n. dieci studenti iscritti per il solo curriculum di nuova attivazione “Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri”.

La proposta viene approvata all'unanimità.

Letto e sottoscritto seduta stante.

8. Verifiche linguistiche ed esami di lingua e traduzione: determinazioni

La presidente introduce il punto riferendo quanto avvenuto nella riunione del consiglio del Centro Linguistico di Ateneo del passato 22 novembre, convocata con urgenza dalla direttrice il giorno precedente.

Tra i punti all'ordine del giorno, è stato inserito "Accertamento linguistico: problematiche", illustrato dalla direttrice, prof.ssa Di Vito, prendendo in considerazione le caratteristiche delle idoneità di lingua inglese organizzate dal CLA per i corsi di studio nei vari dipartimenti, corsi che rispondono alle richieste dei corsi di studio e dei rispettivi presidenti, e – a seguire – l'assetto delle verifiche linguistiche che vengono svolte per i corsi di studio in Lingue.

Dopo una rapida discussione, la prof.ssa Di Vito ha chiuso il punto chiedendo al consiglio di votare una sua proposta, con la quale andare a modificare lo svolgimento delle verifiche da parte dei collaboratori ed esercitatori esperti linguistici per i soli corsi di studio in Lingue. A quel punto la prof.ssa Fiordaliso è intervenuta, senza entrare nel merito della proposta, chiedendo che la votazione non venisse effettuata perché una proposta del genere non è di pertinenza né di competenza del Centro Linguistico di ateneo.

A seguito di questo evento, la presidente ritiene perciò che il consiglio di corso si esprima sulla seguente proposta: l'individuazione del livello linguistico necessario per sostenere gli esami di lingua e traduzione è di esclusiva pertinenza del consiglio di corso, il quale ribadisce che gli attuali livelli linguistici, corrispondenti al conseguimento di percentuali di sufficienza in ciascuna delle 4 abilità che vengono testate nelle verifiche, continuano a corrispondere alle esigenze didattiche degli studenti iscritti ai corsi di L11 e LM37.

Si apre la discussione.

Interviene il professor Lorenzetti, che concorda con la proposta. Precisa poi che la situazione non va letta come un contrasto diretto tra il corso di studi e il Centro linguistico di Ateneo, che svolge un ruolo cruciale nella formazione linguistica degli studenti e nell'effettuare la valutazione delle relative competenze linguistiche, basilari per poter sostenere gli esami di Lingua e traduzione. Si tratta piuttosto di un problema che riguarda la gestione delle procedure di accertamento linguistico, che è appunto stretta competenza del Consiglio del corso di studi.

La proposta viene approvata all'unanimità.

Letto e sottoscritto seduta stante.

9. Varie ed eventuali

Nessuna.

Non essendoci altro da deliberare, la presidente toglie la seduta alle 14,00.

Il segretario verbalizzante

Serena Sorchi

La Presidente

Giovanna Fiordaliso